

Orienteering Dictionary

Orientácký slovník

Verze 2.0

Map/ mapa

ant hill	mraveniště
bare rock	holá skála
bobsleigh track	bobová dráha
boulder	kámen
boulder cluster	shluk kamenů
boulder field	kamenné pole
boundary stone	patník
bridge	most
broken ground	rozbitý povrch
building	budova
cairn	mohyla
canopy	zastřešení
cave	jeskyně
charcoal burning platform	milíř
clearing	světlina
climb	převýšení
contour	vrstevnice
control description	popisy kontrol
copse	skupina stromů
crossing point	přeběh, průběh (plotem, živým plotem,...)
depression	prohlubeň
ditch	meliorační rýha
earth bank	hliněný sráz
earth wall	hliněná hrázka
east	východ
erosion gully	rýha
fence	plot
firm ground in march	pevná půda v bažině
fodder rack	krmelec

forest corner	roh lesa
hill	kupa
knoll	kupka
lake	jezero
length	délka
linear thicket	živý plot
lower	spodní
map	mapa
marsh	bažina
middle	prostřední
monument	památník
narrow marsh	úzká bažinka
narrow passage	skalní průchod
north	sever
out of bounds	oblast zákazu vstupu
path	cesta
paved area	zpevněná plocha
pipeline	potrubí
pit	jáma
platform	plošina
pond	rybník
power line	elektrické vedení
power line pylon	sloup el. vedení
prominent feature	výrazný objekt
prominent tree	výrazný strom
distinctive tree	výrazný strom
pylon	stožár
quarry	lom
re-entrant	údolíčko
ride	průsek
river	řeka

road	silnice
(rock) cliff	(skalní) sráz
root stock	vývrat
ruin	zřícenina
saddle	sedlo
semi-open area	polootevřený prostor
shooting platform/hunting tower	posed
small depression	malá prohlubeň
small erosion gully	malá rýha
south	jih
special item/ object	zvláštní objekt
spring	pramen
spur	hřbítek
stairway	schodiště
statue	socha
stony ground	kamenitý povrch
stream	potok
terrace	terasa
thicket	hustník
tower	věž
track	pěšina
crossing /junction	křižovatka
tree stump	vývrat
trench	příkop
tunnel	tunel
upper	horní
valley	údolí
vegetation boundary	rozhraní porostů
wall	zeď
water reservoir	vodní nádrž
waterhole	vodní jáma

well

studna

west

západ

Courses/ tratě

arena passage

průběh arénou

change over

předávka

circle

kolečko

class

kategorie

control line

spojnice

control point

kontrola

course setter/planner

stavitel

embargo (area), out-of-bounds area

zakázaný prostor

event director

ředitel závodu

event controller (EA)

rozhodčí (kontrolor IOF)

finish

cíl

jury

jury

last control

sběrka

(main) referee

(hlavní) rozhodčí

marked route

fáborkovaný/povinný úsek

pick the controls

sbírat kontroly

public control

divácká kontrola

(plastic) cup

(plastový) kelímek

refreshment control

občerstvovačka

runnability

běhatelnost

set/make the courses

stavět tratě

set/ put the controls (out) in the forest

roznášet kontroly

start point

start

triangle

trojúhelník

visibility

viditelnost

Race, competition/ závod

accreditation	akreditace (prezentace)
accurate	přesný
anti-doping	antidoping
arena passage	divácký úsek/průběh arénou
athlete/ competitor	závodník
bag drop	odkladště batohů ¹
banquet	banket
beat somebody	porazit někoho
bouquet/bunch of flowers	kytice
butterfly	typ rozdělovací metody
cancel entry	zrušit přihlášku
closing ceremony	slavnostní zakončení
club	klub
coach	trenér
coaching zone	trenérská zóna (v aréně)
competition rules	pravidla závodu
complaint	stížnost
control flag	lampion
current leader	průběžně vedoucí závodník
deadline	konec přihlášek
DNF (did not finish)	neorazil cíl
DNS (did not start)	neodstartoval
DISQ (disqualified)	diskvalifikovaný
distance	trať
drawing the startlist	losovat/vytvořit startovku
entry (form)	přihláška
entry fee	startovné
estimated winning time	předpokládaný čas vítěze

1 **Bag drop** – místo, kde si závodníci nechávají batoh a odkud jim ho pořadatelé vozí zpátky na shromaždiště

fairness	fair play, férovost
fast – faster – the fastest	rychlý – rychlejší – nejrychlejší
final results	konečné výsledky
flower ceremony	květinové vyhlášení
forking	farstování
free order	volné pořadí kontrol
get lost	zabloudit
GPS tracking	GPS tracking 😊
GPS unit	GPS jednotka
GPS vest	GPS vesta
he was placed ...	umístil se na ...
knock-out sprint	vyřazovací sprint
lady-bug	typ rozdělovací metody (kosočtverec)
late start	pozdní start
leg	úsek
long	klasická
lose a contact	ztratit kontakt
losing	ztrátová
main referee	hl. rozhodčí
medal	medaile
mechanical punching	ražení kleštěmi
middle	krátká
mistake	chyba
mispunched (MP)	chybné ražení
model event	modelový trénink
national team	reprezentace
opening ceremony	slavnostní zahájení
optimal	optimální
participation restriction	omezení účasti
pass/overtake somebody	předběhnout někoho
phi loop	typ rozdělovací metody (kosočtverec)

pliers for orienteering	kleště
podium	podium
preliminary results	průběžné výsledky
pre-start	předstart
pre-warning (control)	předkontrola ²
prize giving ceremony	vyhlášení vítězů
protest	protest
overtime	překročení časového limitu
punch	razit
pursuit	stíhačka
quarantine	karanténa
relay	štafety
relay restart	hanba start
results board	výsledková tabule
ribbon	fáborek (na start)
route choice	volba
scorelauf	skorelauf
SI-unit	krabička
slow – slower – the slowest	pomalý – pomalejší – nejpomalejší
splits/ split times	mezičasy
sprint	sprint
stage	etapa
stage	bedna (TOP 6)
stand	stojan
start gate	startovní brána
start point	start
starting group	startovní skupina
surcharge	přirážka

² **Prewarning** – obvykle jde o o předsběrku případně o kontrolu před TV nebo diváckým úsekem. Jde vlastně o znamení pro spíkra, že se něco bude dít.

take a lead

taped route
team line-up
team leader
training
ultra long

win

winner

převzít vedení

fáborkovaný úsek
složení týmu (štafety)
vedoucí výpravy
trénink, trénování (před akcí)
dlouhá³

vyhrát

vítěz

Training/ trénink

cool down (run)

frog jump

jogging

loops

push ups

recovery run

sit-up

squat

strength training

workout exercise

warm up

work out

výklus po doběhu

žabáky

pomalý běh (klus)

okruhy

kliky

výklus

sed-leh

dřepy

(běžecké) posilování

posilování (core, tělocvična,...)

rozklus

cvičení

³ **Dlouhá trať** – závod na přibližně 140% vítězného času klasické trati. V České republice se naposledy běžela v roce 2010 v Mníšku pod Brdy. Ve Skandinávii se na této trati stále běhají národní mistrovství.

Pict-O-rial vocabulary

Orienteering – orientační běh



Foto: Janis Ligats

Mountain Bike Orienteering – orientační závody na horských kolech

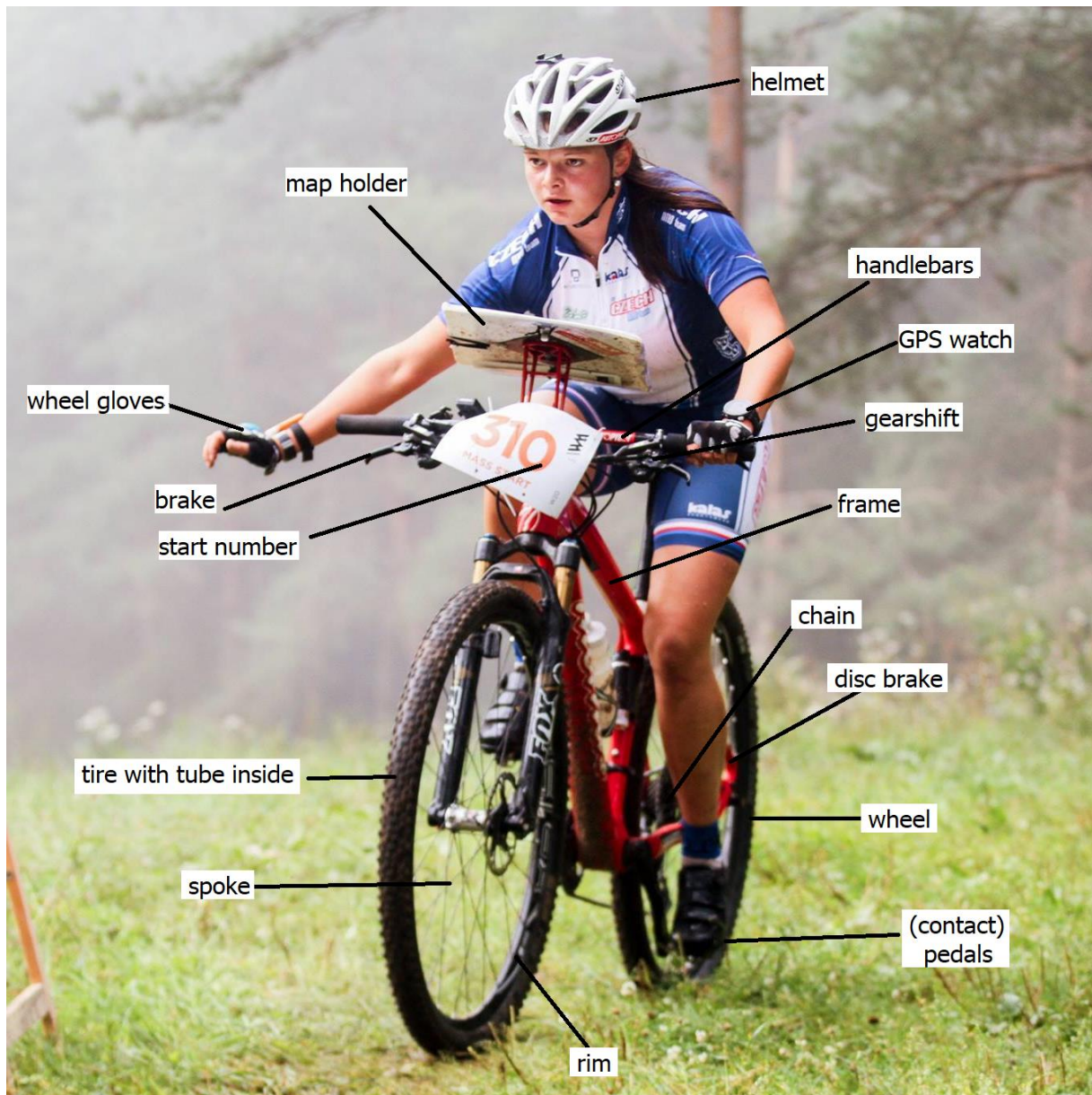


Foto: Rainier Burman

Ski Orienteering – lyžařský orientační běh

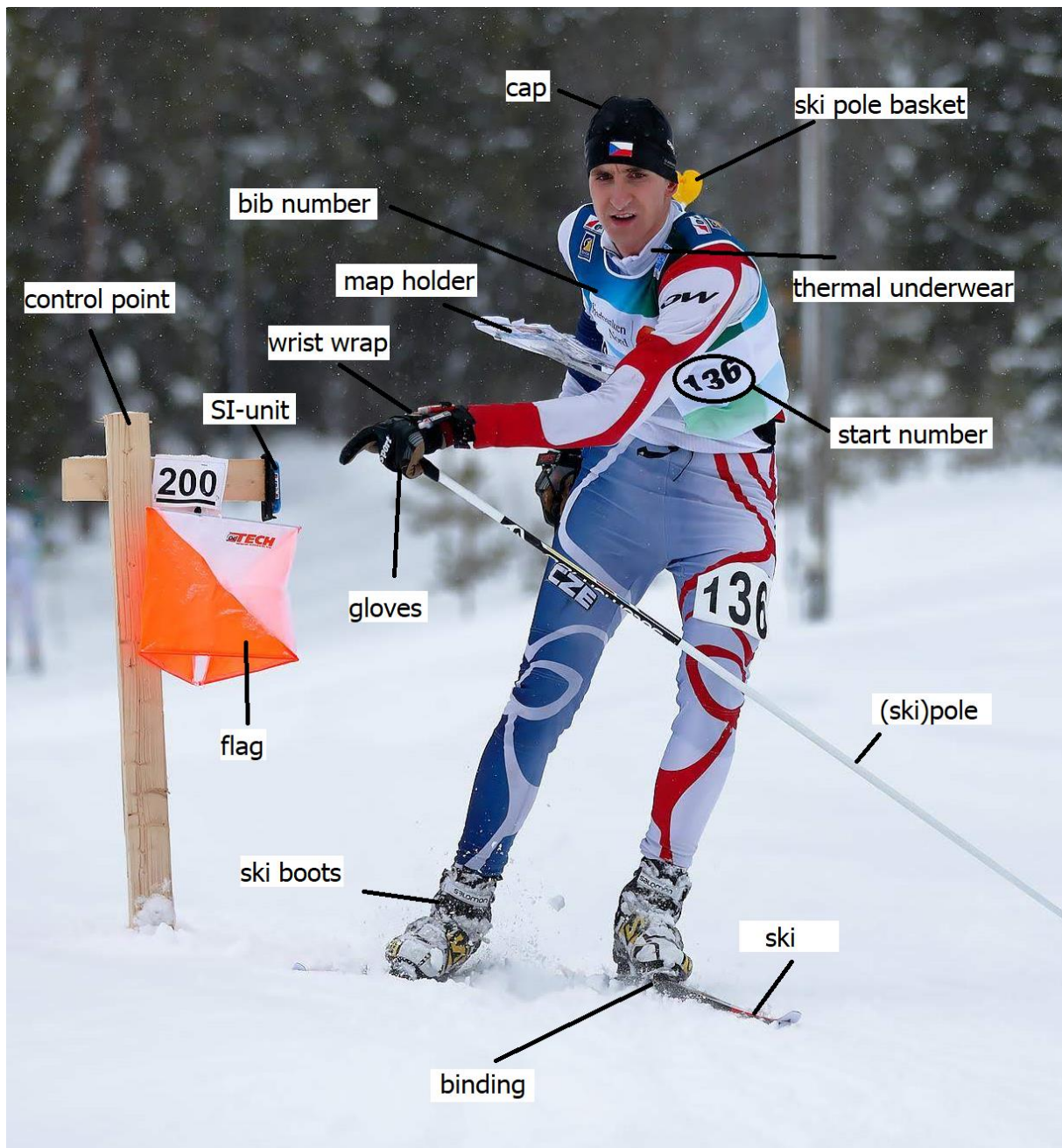
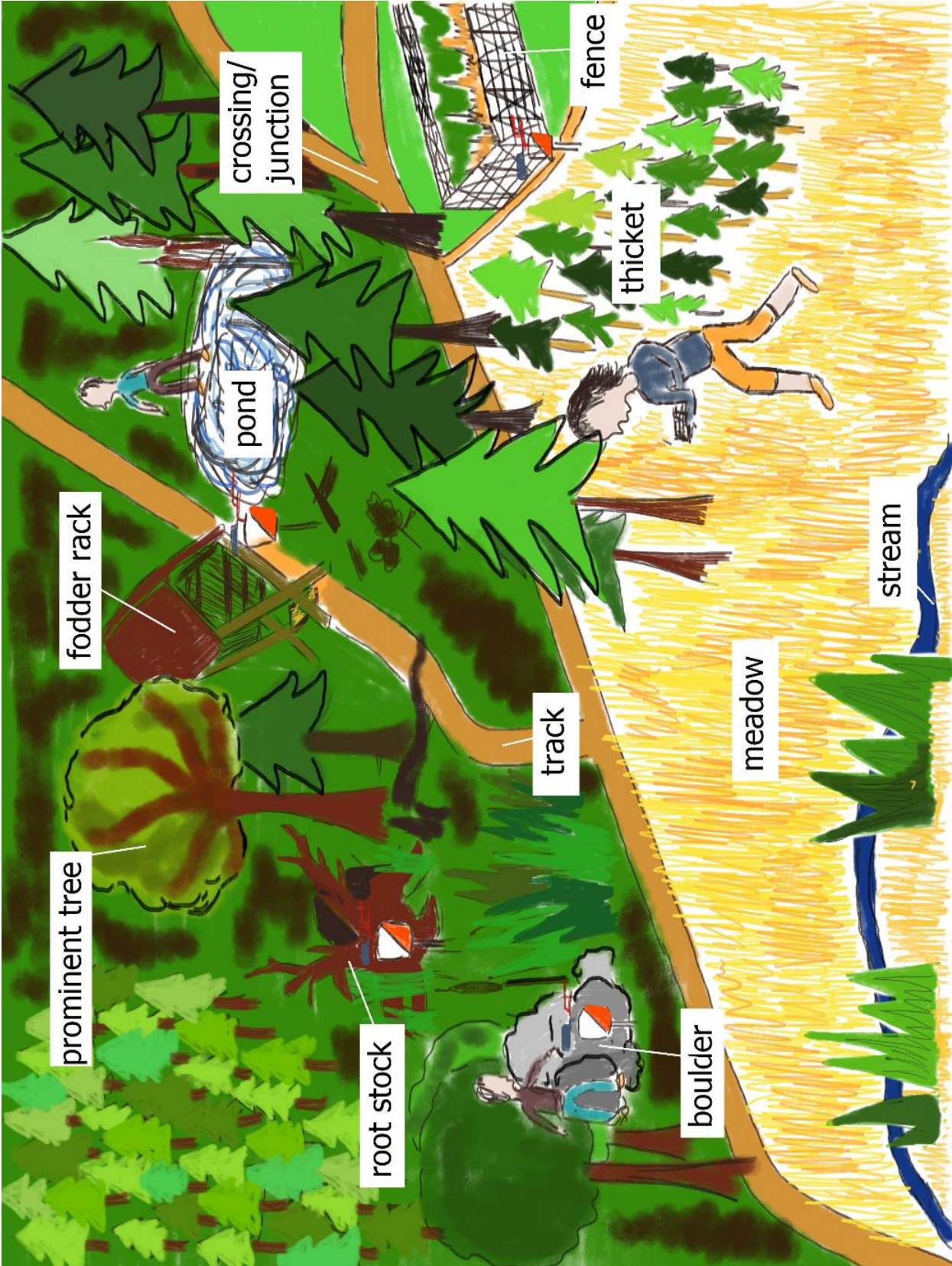


Foto: Sven Alexandersson

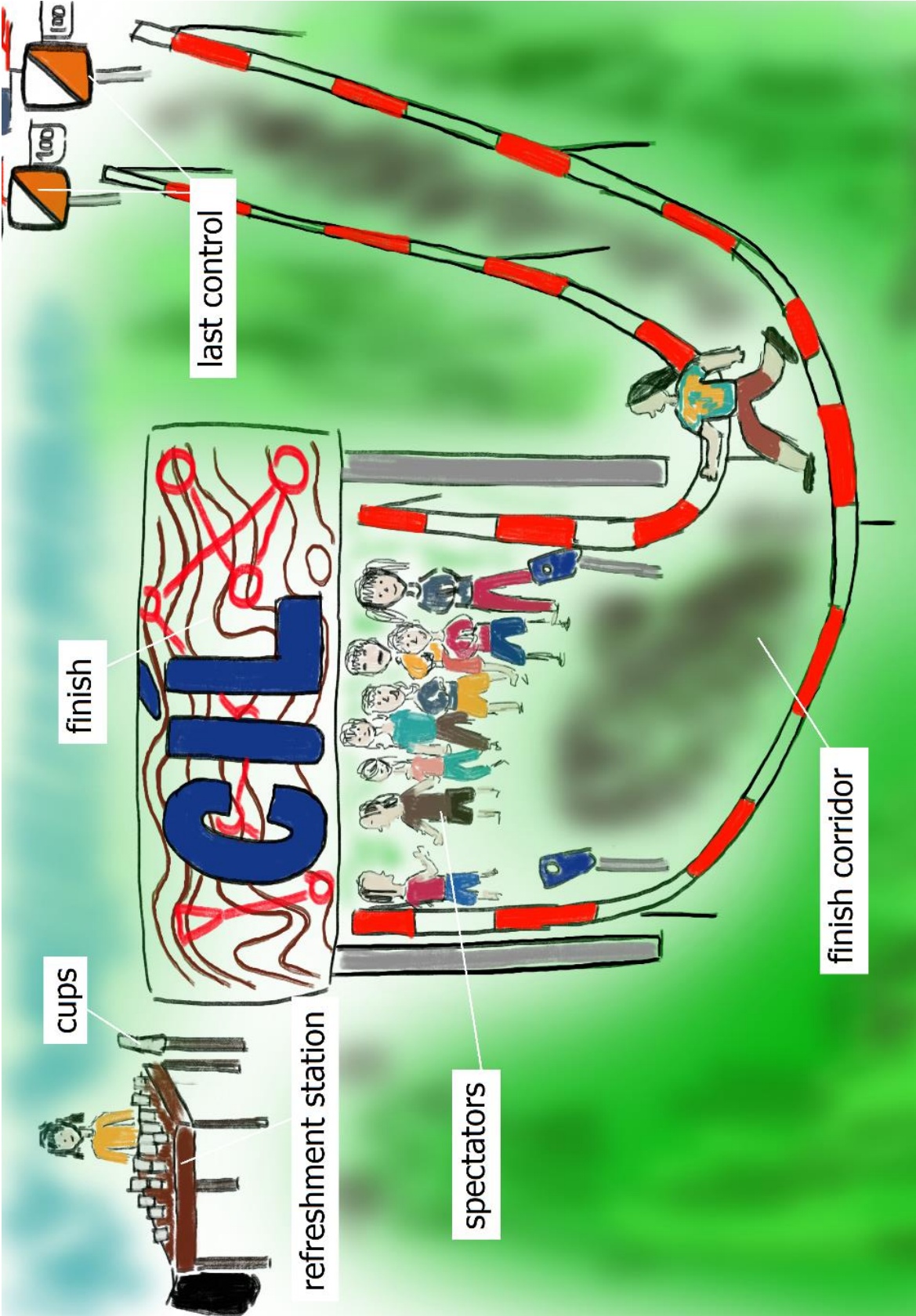
At the start – na startu



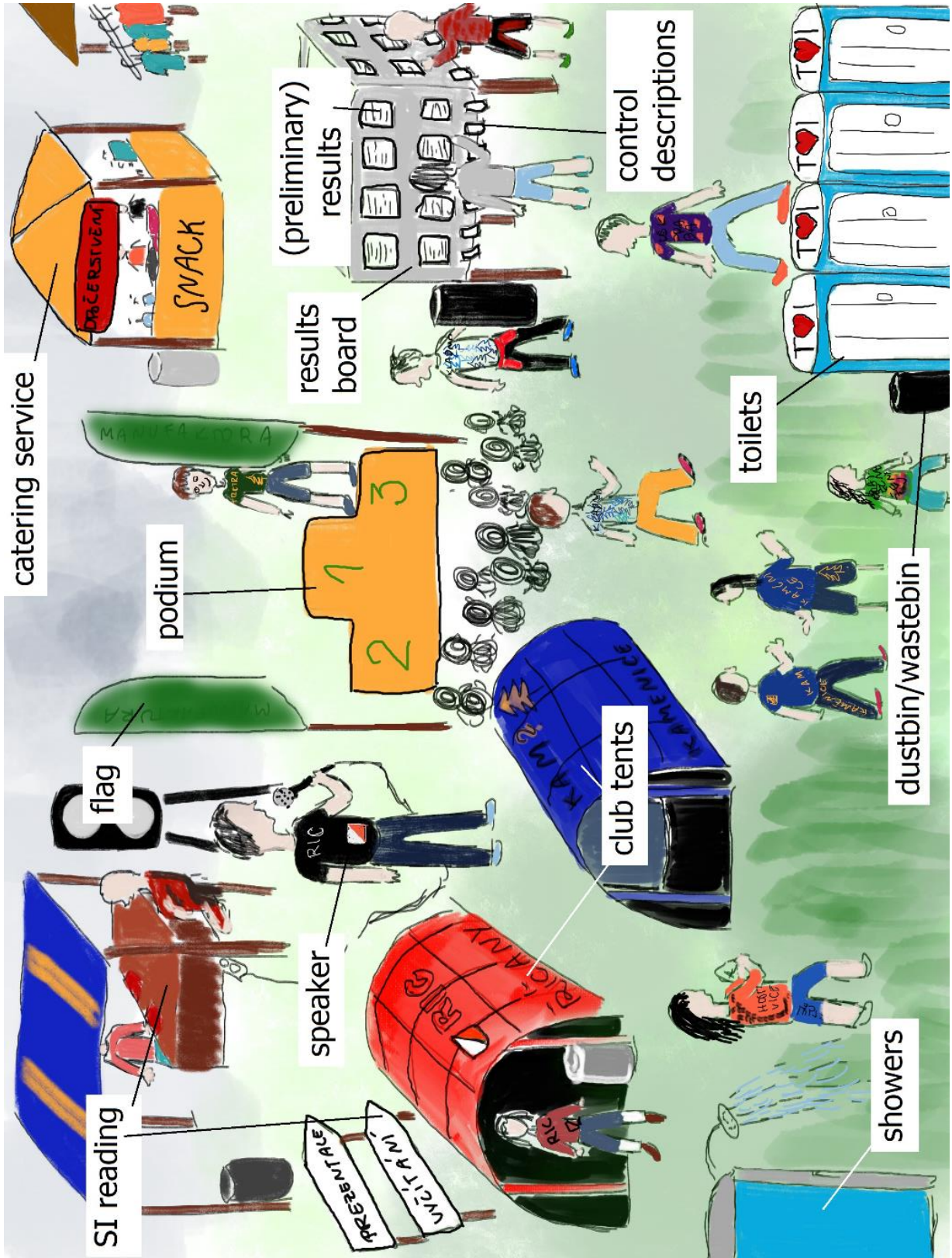
In the forest – v lese



At the finish – v cíli



In the arena – na shromaždišti



Event centre/ shromaždiště

access/ reach by (car, bus, foot...)

accommodation

advertise banner

announcer

arrival

bag

backpack

beer tent

bio (waste)

bus

camera

camping mat/ sleeping pad

car

(cards) readout

catering service

citizenships

club tents

commercial banner

departure

dustbin, garbage can, wastebin

embargoed areas

event office (EO)

event programme

fabric/plastic bag

fence

finish

finish corridor

finish line

flag

glass

dostat se na shromaždiště (autem, busem, pěšky)

ubytování

reklamní banner

hlasatel, spíkr

příjezd

taška (sportovní)

batoh

pivní stan

bio odpad

bus

fotoaparát

karimatka

auto

vyčítání

stany s občerstvením

národnost

oddílové stany

reklamní banner

odjezd

popelnice

zakázaná místa, embarga

prezentace

program akce

taška/igelitka

plot

doběh

doběhový koridor

cílová čára

vlajka

sklo

chair	křesílko
ID (card)	občanský průkaz
interview	rozhovor
journey	cesta (doba cestování, ne silnice)
luggage	bagáž
metal	kov
mixed waste	směsný odpad
official	funkcionář
organiser	pořadatel
paper	papír
parking lot	parkovací místo
parking place	parkoviště
passport	pas
photographer	fotograf
plastic	plast
provide	nabízet
public transport	veřejná (hromadná) doprava
rain coat	pláštěnka
request	požadavek
road	cesta (silnice)
rubber boots	holiny
rules	pravidla
showers	mytí
speaker	komentátor
spectator	divák
suitcase	kufr
take place	konat se
tent canvas	plachta ke stanu
tent pole	tyč ke stanu
train	vlak
TV broadcast	TV vysílání

umbrella	deštník
venue	dějiště
volunteer	dobrovolník
walking	chůze
waste management	nakládání s odpadem
waste separation	třídění odpadu

Clothes and equipment/ oblečení a vybavení

Foot orienteering – pěší orientační běh

bib number ⁴	startovní číslo (!!!)
capri pants	¾ kahalty
club jacket	oddílová bunda
compass	buzola
compression socks	kompresní podkolenky
contactless	bezkontaktní
description holder	popisník
EMIT card	emitka ⁵
GPS watch	GPS hodinky
headband	čelenka
(chest) heart rate monitor	(hrudní) tepový pás
jersey	dres
leggings	elastáky
metal dobs	hřeby
o-shoes	hřebové boty
o-socks	prorážečky
o-socks/ knee socks	podkolenky
pins	špendlíky

⁴ **Bib number** - startovní číslo vytištěné na papíře, které si závodník připne na hrud'

⁵ **EMIT** – způsob ražení využívaný v některých skandinávských zemích (Finsko, Norsko, Dánsko). Závodník má na ruce plastovou destičku, kterou přikládá na kontrolách na plastovou desku. Výhodou je, že při přesném vložení do příslušného místa na kontrole, má závodník v papírku připevněném na EMITce i záložní ražení.

plastic bag	mapník pro OB
rubber band	gumička
safety pins	spínací špendlíky
(shoe) laces	tkaničky
SI – card	čip
SIAC	SIAC
singlet	tílko
socks	ponožky
spikes	delší hřeby (tretry)
start number ⁶	startovní číslo
thumb compass	palcovka
tie laces	zavázat si tkaničky
trainers	botasky
training pants/ nylon trousers	šustáky
untie laces	rozvázat si tkaničky
vest	vesta
zoom/magnifying glass	lupa

Mountain Bike Orienteering – orientační závody na horských kolech

29er	kola 29 palců
air valve	ventilek
bike	kolo
bottom bracket	středové složení
brake pads	brzdové destičky
cassette	kazeta
contact pedals	nášlapy
crank	klika
cycling (half finger) gloves	rukavice na kolo
disc brake	kotoučová brzda

⁶ **Start number** - jedinečné startovní číslo, pod kterým v závodě startuje konkrétní závodník

fender	blatník
frame	rám
front/rear brake	přední/zadní brzda
full suspension	celoodpružené kolo
gearshift	přehazovačka
grip	držadlo
handlebars	řídítka
hanger	patka
hardtail	hardtail (kolo bez odpružení)
headset	hlavové složení
helmet	helma
chain	řetěz
chainstay/ seat stay	zadní stavba – části rámu
inch	palec
inner cable	lanko
lock out	zamykání (vidlice)
lube	mazivo
map holder	mapník
outer casing	bowden
pedal	šlapka
rim	ráfek
seat, saddle	sedlo
spoke	drát (v kole – od ráfku k nábě)
squeak	skřípat
suspension fork	odpružená vidlice
tire	pneumatika
tire sealant	tmel do bezdušových kol
tube	duše
tubeless	bezdušový
wheel	kolo

Ski Orienteering – lyžařský orientační běh

binding	vázání
bobble hat	kulich
buff/ headscarf	buff
camber	komora
cap	čepice, kšiltovka
dotted track	tečkovaná stopa
double poling	soupaž
down jacket	péřovka
downhill	sjezd
equipment check	kontrola vybavení
glide	skluz
gloves	rukavice
grip/kick wax	odrazový vosk
hanging loop	poutko
iron	žehlička
klister wax	klister
map holder	mapník
mittens	palčáky
narrow track	úzká stopa, skútrovka
pole basket tip	hrot, bodec
roller ski	kolečkové lyže
scarf	šátek
shovel	Rozšířená část lyží
shortcut	zkratka, zkracovat si cestu
skate	bruslení
ski	lyže
ski bag	vak na lyže
ski base	skluznice
ski boots	boty na běžky
(ski) pole	hůlka

ski pole basket	košíček
stadium	stadion
sun/sport glasses	brýle
thermal t-shirt	propocovák
thermal underwear	thermoprádlo
top/nose of ski	špička lyží
uphill	výjezd, kopec
wax	vosk
wide track	široká stopa, rolbovka
wind proof jacket	větrovka
wool socks	vlněné ponožky
wrist wrap	„rukavice“ na hůlku (Swix)
waxing table	kopyto

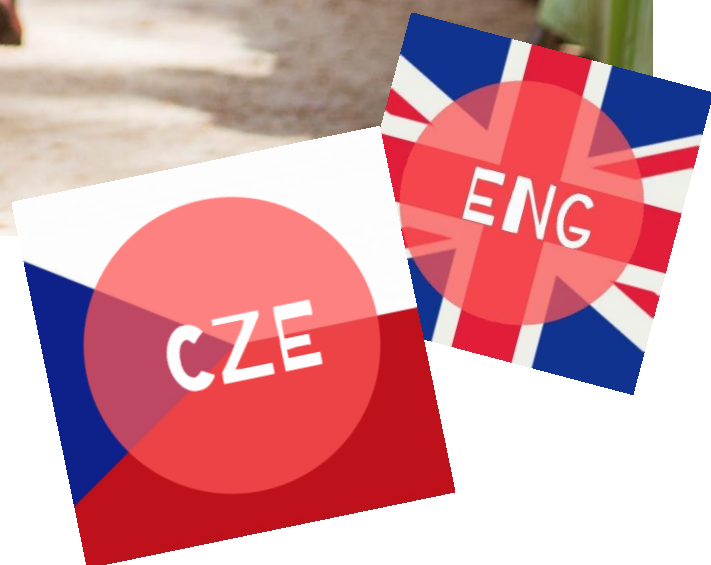
Weather/ počasí

breeze	větrík
clear	jasno
climate	podnebí
cloudy	zamračeno
cold	studený
drizzle	mrholit
dry	suchý
fog	mlha
forecast	předpověď
freezing	zmrzlý, ledový
hot	horký
lightning	blesk
rain	pršet
sky	obloha
slippery	kluzký
snow	sníh

snowflake	sněhová vločka
sunny	slunečný
thunder	hrom
thunderstorm	bouřka
warm	teplý
wet	mokrý
wind	vítr

Injury and sickness/ zranění a nemoce

analgetics/ pain killers	prášky proti bolesti
blister	puchýř
blood	krev
broken arm	zlomená ruka
bruise	modřina
bruised arm	pohmožděná ruka
cold	nachlazení
disinfection	dezinfekce
flu, influenza	chřipka
headache	bolest hlavy
Inflammation of Achilles tendon	zánět achilovky
plaster	náplast
(roller) bandage	obinadlo
running nose	rýma
scratch	škrábanec
sore throat	bolest v krku
splint	dlaha
twisted ankle	vyvrknutý kotník
wound	rána



Metodická rada ČSOS 2019

Autor: Kubátová Jana

Odborný dohled: Knapová Jana (OB), Kubínová Veronika (MTBO), Šaffková Zuzana (ostatní), Škoda Jakub (LOB)

Obrázky: Pilátová Amálie

Foto na zadní straně: Mašínová Klára